

AIGRE-DOUX

AIGRE DOUX

WILFRIED N'SONDÉ



Dossier pédagogique

Lire et comprendre un roman pour la jeunesse
Prix des lycéens allemands – Sélection 2020-2021

d'une seule voix **ACTES SUD JUNIOR**

Dossier réalisé par Hélène Monfeuillard.

Sommaire

Sommaire.....	2
I. Découvrir l'auteur : Wilfried N'Sondé.....	4
1. Courte biographie de l'auteur.....	4
2. Quelques mots de Wilfried N'Sondé sur son roman <i>Aigre-doux</i>	4
II. Avant de lire le roman.....	6
1. Le titre : « Aigre-doux ».....	6
2. Monologue intérieur et identité du narrateur.....	6
III. Lecture du roman, pas à pas.....	8
1. Extrait n°1 (début – page 14).....	8
En résumé.....	8
Que veut dire ... ?.....	8
Comprendre l'essentiel.....	8
Émoticônologie.....	10
2. Extrait n°2 (pages 14 à 20).....	11
En résumé.....	11
Que veut dire ... ?.....	11
Comprendre l'essentiel.....	12
Pour approfondir.....	13
3. Extrait n°3 (pages 20 à 22).....	14
En résumé.....	14
Que veut dire ... ?.....	14
Comprendre l'essentiel.....	15
Pour approfondir.....	16
4. Extrait n°4 (pages 22 à 25).....	17
En résumé.....	17
Que veut dire ... ?.....	17
Comprendre l'essentiel.....	18
Pour approfondir.....	19
Pour aller plus loin.....	20
5. Extrait n°5 (pages 25 à 28).....	21
En résumé.....	21
Que veut dire ... ?.....	21

Comprendre l'essentiel.....	22
6. Extrait n°6 (pages 29 à 33).....	24
En résumé.....	24
Que veut dire ... ?.....	24
Comprendre l'essentiel.....	25
Emoticônologie.....	26
7. Extrait n°7 (pages 33 à 40).....	27
En résumé.....	27
Que veut dire ... ?.....	27
Comprendre l'essentiel.....	29
Pour approfondir.....	30
8. Extrait n°8 (pages 40 à 45).....	31
En résumé.....	31
Que veut dire ... ?.....	31
Comprendre l'essentiel.....	32
Pour approfondir.....	33
Pour aller plus loin.....	34
9. Extrait n°9 (pages 45 à 51).....	35
En résumé.....	35
Que veut dire ... ?.....	35
Comprendre l'essentiel.....	36
Émoticônologie.....	38
10. Extrait n°10 (pages 51 à la fin).....	39
En résumé.....	39
Que veut dire ... ?.....	39
Comprendre l'essentiel.....	40
Pour approfondir.....	42
Pour aller plus loin.....	43
IV. Après la lecture.....	44
1. « Et toi, tu viens d'où ? ».....	44
2. Identité réelle, identité virtuelle.....	44
V. Ton avis personnel sur le roman.....	45

I. Découvrir l'auteur : Wilfried N'Sondé

1. Courte biographie de l'auteur

Né en 1968 à Brazzaville en République du Congo, Wilfried N'Sondé a fait des études de sciences politiques à Paris, avant de partir vivre à Berlin où il est resté vingt-cinq ans. Il habite désormais à Paris. En 2016, il a enseigné la littérature à l'université de Berne en Suisse, en tant que professeur invité.

Musicien et auteur de chansons, il se produit régulièrement en duo avec son frère Serge N'Sondé en France et en Allemagne. Écrivain, ses romans *Le Coeur des enfants léopards* (2007), *Le Silence des esprits* (2010), *Fleur de béton* (2012), *Berlinoise* (2015) et *Un océan, deux mers, trois continents* (2018), récompensés par de nombreux prix littéraires, sont traduits aux États-Unis et en Italie.

- *Dans quelle mesure les nom et prénom de l'auteur renvoient directement à la question de l'identité multiple ?*

2. Quelques mots de Wilfried N'Sondé sur son roman *Aigre-doux*

Au regard de votre parcours de vie, on peut facilement s'imaginer que la question « Tu viens d'où ? » vous a souvent été posée. Déclenche-t-elle chez vous une réaction aussi forte que celle de votre narrateur ?

Non, je suis beaucoup plus âgé que mon personnage principal, j'ai appris à prendre du recul et surtout à ne pas me laisser déstabiliser par cette interrogation. A cette question je demande à mon interlocut(ric)eur de prendre le temps de m'écouter, parce que comme c'est le cas pour chacun de nous, mon identité est complexe, elle ne se résume pas à mon lieu de naissance ou de vie.

Dans le roman, on n'apprend que très peu de choses sur votre narrateur. Pourquoi avez-vous fait ce choix ?

J'ai fait ce choix parce qu'il faut énormément de temps pour connaître quelqu'un, l'humain évolue constamment, il est dynamique et reste un mystère à découvrir... mon

personnage aussi. Même à la fin du livre il ne doit pas cesser de nous intriguer, de continuer à nous interroger.

Un conseil pour les élèves allemands qui vont lire votre roman ?

Je souhaite aux lecteur(ric)e)s d'entrer dans le livre libres de préjugés, et de se préparer à naviguer dans les richesses de l'incertain, c'est à mon sens ce qui fait la beauté du monde !

A mes lecteurs Allemands je dis : « Nur du weisst genau wer du sein möchtest ! »

II. Avant de lire le roman

1. Le titre : « Aigre-doux »

L'expression « aigre-doux » a deux significations.

Au sens propre, il s'agit d'une saveur à la fois acide et sucrée. Une sauce à *l'aigre doux* contient des ingrédients acides (vinaigre) et des ingrédients sucrés (ketchup, carotte) et parfois des ingrédients à la fois acides et sucrés (comme l'ananas).

Cette explication t'a donné faim ? Voici une recette :



➤ [Poêlée de légumes à la sauce aigre-douce¹](https://www.ptitchef.com/recettes/plat/poelee-de-legumes-a-la-sauce-aigre-douce-fid-1427944)

Au sens figuré (c'est-à-dire utilisé comme une image), l'expression veut dire que des sentiments contraires se mélangent : la douceur (la gentillesse, la bienveillance) et l'aigreur (la rancœur, la colère, la tristesse). On peut parler, par exemple, d'un *sourire aigre-doux* c'est-à-dire un sourire où se cache à la fois joie et amertume.

- *Que penses-tu de l'illustration de couverture du roman ? Comment présente-t-elle graphiquement cette idée de l'aigre-doux ? Aurais-tu d'autres idées pour la représenter ?*

2. Monologue intérieur et identité du narrateur

Dans le roman *Aigre-doux*, un « je » inconnu s'engage dans un long monologue intérieur qui expose toutes ses pensées. Ce « je » s'adresse à un « tu » tout aussi mystérieux. Ainsi, le lecteur ne sait pas si le narrateur est une fille ou un garçon.

L'usage de la langue oblige pourtant à choisir un pronom masculin ou féminin à la troisième personne du singulier et du pluriel : « il(s) » ou « elle(s) ». Longtemps, la langue française a utilisé par défaut la forme masculine : « le narrateur », « il », etc.

Depuis quelques années, l'écriture inclusive est apparue. C'est un moyen de marquer par l'orthographe que l'on parle d'une personne de sexe masculin et/ou féminin sans discrimination. Même si cette écriture suscite certaines polémiques, elle est de plus en plus utilisée. Il existe aujourd'hui plusieurs variantes de l'écriture inclusive en français.

¹<https://www.ptitchef.com/recettes/plat/poelee-de-legumes-a-la-sauce-aigre-douce-fid-1427944>

Pour dire par exemple « **Les Français et les Françaises** », on peut écrire : **les FrançaisEs** ou **les Français(e)s** ou **les Français-e-s** ou enfin **les Français.es**.

Dans ce dossier, nous avons choisi d'utiliser la dernière variante de l'exemple ci-dessus, celle avec le point « . ».

Regarde cette vidéo si tu veux en savoir plus sur l'écriture inclusive :



➤ [C'est quoi l'écriture inclusive ?²](#)

➤ *Quelles différences y a-t-il entre l'écriture inclusive allemande et française ?*

² <https://www.youtube.com/watch?v=TwwIMHCtZaA>

III. Lecture du roman, pas à pas...

1. Extrait n°1 (début – page 14)

Du début à la page 14 jusqu'à « ...ma nouvelle chance ».

En résumé...

Le narrateur est intégré dans un groupe dans lequel il se sent assez à l'aise. Pourtant, une simple question va le mettre très en colère. Il se sent exclu, alors qu'il voudrait être considéré comme les autres. Il rejette également son ami.e dont il ne comprend pas la réaction et s'en va.

Que veut dire ... ?

Page	Mot ou Expression	Explication ou Traduction
9	sans heurt	sans difficulté, dans le calme
10	je débloquais	je devenais fou/folle
	écarquillés	grand ouverts
	se tamponnaient les tempes	se tapaient le côté de la tête
11	je bafouille	je parle en hésitant, en ne trouvant pas mes mots
	donner le change	faire semblant
	m'a fait sortir de mes gonds	m'a fait exploser de rage
13	je m'efforce	j'essaie
14	dur à encaisser	difficile à supporter

Comprendre l'essentiel.

1 Quels personnages sont présents dans ce passage du roman ?

A – Un professeur et ses élèves.

B – Une famille.

C – Un groupe de jeunes.

2 Pourquoi la question « Tu viens d'où ? » est-elle posée au narrateur ?

- A – Parce qu'il a un physique différent des autres.
- B – Parce qu'il ne parle pas français.
- C – Parce qu'il n'habite pas en France.

3 Quelle est la réaction du narrateur à la question « Tu viens d'où ? » ?

- A – Il trouve la question drôle et il rit.
- B – Il trouve la question très énervante et il part.
- C – Il trouve la question bizarre et il ne réagit pas.

4 Qui pourrait être la personne à qui s'adresse le narrateur (« tu », « toi ») ?

- A – Son ami.e.
- B – Sa mère ou son père.
- C – Son frère ou sa sœur.

5 Pourquoi le narrateur est-il déçu par l'attitude de cette personne ?

- A – Parce qu'elle est partie sans lui.
- B – Parce qu'elle a pris la défense du groupe.
- C – Parce qu'elle s'est moquée de lui.

6 Que ressent le narrateur à la fin de l'extrait ?

- A – Il regrette sa réaction et voudrait parler avec son ami.e.
- B – Il est en colère contre son ami.e et il ne veut plus lui parler.
- C – Il est content de s'être défendu.

Solutions : 1C ; 2A ; 3B ; 4A, 4B ; 5A.

Émoticônologie.

Associe ces émoticônes *WhatsApp* avec les phrases du roman.

1.



2.



3.



4.



5.



6.



A.

Puis quelqu'un m'a demandé, *au fait, tu viens d'où, c'est quoi ton origine ?*

B.

Il faut me pardonner, j'étais à bout, dans une rage folle, comme aveugle.

C.

Nous étions plusieurs, attroupés sur un banc à l'entrée du parc.

D.

Tout le monde parlait, moi je ne disais trop rien mais je me sentais bien.

E.

Ça a jeté un froid. Quelques-uns ont hoché la tête, comme si je débloquais. J'ai aperçu des yeux écarquillés,

F.

J'ai piqué une crise.

Solutions : 1C ; 2D ; 3A ; 4E ; 5F ; 6B.

2. Extrait n°2 (pages 14 à 20)

De la page 14 « Les minutes deviennent des heures... » à la page 20 « ... belle et pétillante ».

En résumé...

Le narrateur regrette sa réaction et en cherche les raisons. Il attend que son amie le contacte. Le narrateur se sent perdu et seul, mais il ne trouve pas les mots pour s'excuser et a peur d'avoir définitivement perdu son amie.

Que veut dire ... ?

Page	Mot ou Expression	Explication ou Traduction
15	j'ai mal géré	j'ai eu une mauvaise stratégie
	sur la touche	à l'écart, isolé
	se bouscule	se mélange
16	imposteur (m.)	personne qui essaye de tromper les autres
	gueule (f.)	visage (familier)
	intriguer	étonner
	clocher (m.)	ne pas fonctionner, ne pas être normal
17	fringue (f.)	vêtement (familier)
	est enfouie	est cachée
	saisir	comprendre
	de prime abord	à la première impression
18	boulet (m.)	un poids, un handicap
19	se dérober	disparaître
	tout envoyer en l'air	tout détruire
	en vain	sans succès, sans y arriver
20	crouler	être écrasé

Comprendre l'essentiel.

1 Pourquoi le temps semble si long au narrateur ?

- A – Parce qu'il ne sait pas quoi faire et s'ennuie.
- B – Parce qu'il doit beaucoup travailler et n'est pas motivé.
- C – Parce qu'il attend que son ami.e l'appelle.

2 Vrai ou faux ?

Les affirmations suivantes sont-elles vraies ? Justifie ta réponse avec un élément du texte.

- a. Le narrateur regrette d'avoir repoussé son ami.e. vrai faux
- b. En temps normal, le narrateur n'est pas une personne agressive. vrai faux
- c. Le narrateur pense qu'une personne peut la juger sur son physique. vrai faux
- d. Le narrateur aime être regardé. vrai faux
- e. Le narrateur accepte toutes les critiques sur son physique. vrai faux

3 Pourquoi la personne, dont le narrateur attend la réponse, est aussi importante pour lui. Trouve trois raisons parmi les cinq propositions suivantes :

- A – Elle l'aide à voir la vie du bon côté.
- B – Elle l'aide à accepter son corps.
- C – Elle l'aide à faire ses devoirs de français.
- D – Elle lui donne des conseils pour mieux s'habiller.
- E – Elle l'écoute sans la juger.

Solutions : 1: C ; 2a: Vrai (« Je ne pensais pas vraiment ce que j'ai dit. [...] Alors j'ai craqué ») ; 2b: Vrai (« je suis toujours à vouloir aider, à rendre service. ») ; 2c: Faux (« Ce que je suis vraiment ne saute pas aux yeux. ») ; 2d: Vrai (« je ne me plains pas lorsque des yeux, avec des pointes brillantes sur la rétine, s'arrêtent sur le mien avec insistance. ») ; 2e: Faux (« Mais dès que c'est quelqu'un d'autre qui se moque de mes défauts même si ça n'est pas méchant, je me vexe. ») ; 3 : A, B et E.

Pour approfondir...

1 Qu'est-ce qui symbolise la tristesse du personnage dans cet extrait ?

A – Le paysage qu'il regarde.

B – La pluie qui tombe.

C – La musique qu'il écoute.

2 Que signifie l'expression « Rideau ! » (page 19) ?

A – C'est terminé !

B – C'est lourd !

C – C'est sombre !

Solutions : 1B ; 2A (comme le rideau qu'on ferme à la fin d'un spectacle).

3. Extrait n°3 (pages 20 à 22)

De la page 20 « Faut pas trop demander... »

à la page 22 « ... Dis, viendras-tu me rejoindre ? ».

En résumé...

Le narrateur raconte ses relations avec sa mère, leurs conflits. Quand la tension est trop forte, l'adolescent.e s'isole et rêve d'une vie passionnée en attendant toujours un appel de son ami.e.

Que veut dire ... ?

Page	Mot ou Expression	Explication ou traduction
20	elle m'agace	elle m'énerve
	rabâcher	répéter
	voie (f.)	chemin, destinée
21	dingue	fou/folle
	je m'entête	<i>ich werde eigensinnig</i>
	je la défie	je la provoque
	à vif	avec nervosité
	frime (f.)	<i>die Mache</i>
	caprice (m.)	<i>eine Laune</i>
	se faire remarquer	<i>sich bemerkbar machen</i>
22	muet	qui ne parle pas, silencieux
	en vrac	en désordre
	rejoindre	retrouver

Comprendre l'essentiel.

1 La mère du narrateur pense qu'il faut...

- A – ...avoir beaucoup d'ambition.
- B – ...accepter ses erreurs.
- C – ...savoir être heureux avec ce que l'on a.

2 La mère du personnage laisse beaucoup de liberté au narrateur.

- Vrai Faux

Justification tirée du texte :

3 Qu'est-ce qui énerve le narrateur ?

- A – Sa mère ne lui donne jamais de conseils et lui reproche ses erreurs.
- B – Sa mère lui donne beaucoup de conseils, mais voudrait que son fils/sa fille soit indépendant.e.

1 Le narrateur est souvent du même avis que sa mère.

- Vrai Faux

Justification tirée du texte :

5 A la fin de cet extrait, le narrateur téléphone avec son ami.e.

- Vrai Faux

Justification tirée du texte :

Solutions : 1: C ; 2: Faux. Justification : « *elle ne me laisse jamais penser par moi-même* » ; 3: B ; 4: Faux. Justification : « *je n'arrête pas de la contredire ; jamais d'accord avec elle* » ; 5: Faux. Justification : « *viendras-tu me rejoindre ?* ».

Pour approfondir...

1 Toutes les citations ci-dessous montrent que la mère du narrateur se répète beaucoup, sauf une. Laquelle ?

A – « *Elle me rabâche 10 fois par jour.* »

B – « *Elle me tourne sans cesse autour, à systématiquement savoir mieux que moi comment faire.* »

C – « *Elle se sent obligée de m'expliquer toujours la même chose.* »

D – « *Elle a sans doute raison.* »

2 Comment décrire les traits de caractère du narrateur ? Choisis deux adjectifs qui te paraissent les définir.

A – rêveur/rêveuse

B – serviable

C – discipliné.e

D – hypocrite

E – rebelle

3 La mère du narrateur voudrait que son enfant soit plus...

A – original.e.

B – discret/discrète.

C – modeste.

D – intelligent.e.

1 Qu'est-ce que le narrateur et sa mère ont en commun ?

A – Ils sont têtus et ne changent pas d'avis facilement.

B – Ils aiment réfléchir.

C – Ils se mettent souvent en colère et sont violents.

Solutions : 1D ; 2A et E ; 3B et C ; 4A.

4. Extrait n°4 (pages 22 à 25)

**De la page 22 « Heureusement que j'adore les jours gris... »
à la page 25 « ... jusqu'à ce soir ».**

En résumé...

Le narrateur aime la pluie. Il a l'impression de pouvoir se cacher derrière la pluie et de ne plus avoir à supporter le regard des autres dans lequel il sent des préjugés. Mais la pluie symbolise aussi sa tristesse pendant la longue attente d'un appel de son ami.e.

Que veut dire ... ?

Page	Mot ou Expression	Explication ou Traduction
22	drue	forte et dense (avec de nombreuses gouttes)
	tamiser	filtrer, diminuer
	dissimuler	caler
	intempérie (f.)	mauvais temps
	avoir les yeux braqués	regarder fixement
23	flaque (f.)	<i>Pfütze</i>
	goudron (m.)	<i>Teer</i>
	scrutant	observant
	débiles	idiots
	je m'évade	je m'échappe
	il m'ampute	il m'enlève, me prive
24	j'anticipe	je prévois, j'imagine à l'avance
	index (m.)	2ème doigt de la main
	maternité (f.)	partie d'un hôpital réservée aux naissances
	terne	qui ne brille pas

	bruine (f.)	la pluie fine
	miette (f.)	un tout petit morceau
25	orteil (m.)	doigt de pieds
	foule (f.)	groupe avec de nombreuses personnes
	aveugle	qui ne voit pas
	brouillard (m.)	<i>Nebel</i>
	dissipe	disparaît
	dévoiler	faire apparaître
	redresser	remettre droit
	cesse	arrête
	bomber le torse	<i>sich aufblasen</i>

Comprendre l'essentiel.

1 Pourquoi le narrateur adore-t-il les jours de pluie ?

- A – Parce qu'il se sent moins observé par les gens dans la rue.
- B – Parce qu'il peut jouer à cache-cache avec ses amis.
- C – Parce qu'il n'y a personne dans les rues.

2 Pourquoi le personnage n'aime pas le regard des autres ?

- A – Parce qu'il a des préjugés contre les gens.
- B – Parce qu'il se sent jugé.
- C – Parce qu'il est très timide.

3 Que ressent le narrateur pendant ce jour de pluie ?

- A – Il est très en colère.
- B – Il est euphorique.
- C – Il est calme, apaisé.

1 Que souhaiterait le narrateur ?

A – Devenir aveugle pour ne plus voir personne.

B – Être invisible pour ne plus être remarqué.

C – Devenir sourd pour ne plus entendre les questions qui l'énervent.

2 Quel événement pourrait l'apaiser ?

A – Un déménagement pour être loin de la foule.

B – Un appel téléphonique de son ami pour qu'il se sente plus fort.

C – Une fête pour se changer les idées.

Solutions : 1A ; 2B ; 3C ; 4B ; 5B.

Pour approfondir...

1 Que veut dire l'expression "une paix royale" à la page 23 ?

A – Que c'est la fin de la guerre entre deux rois.

B – Que l'on a tout ce que l'on veut.

C – Que l'on a un calme absolu.

2 Les sens en éveil sous la pluie.

Associe les 5 sens à la phrase qui correspond. Attention, il y a un intrus.

1. L'odorat :	A – j'observe les flaques se former.
2. Le goût :	B – j'écoute le flic flocc des gouttes sur le goudron.
3. Le toucher :	C – je respire l'odeur chaude de la terre qui s'humidifie.
4. L'ouïe :	D – je laisse l'eau perler sur mon visage.
5. La vue :	

Solutions : 1C ; 2 intrus ; 3D ; 4B ; 5A.

Pour aller plus loin...

“Tu viens d’où ?”, une question raciste ?

Lis l’article en ligne (lien ci-dessous) et débats du point de vue des personnes interviewées.



➤ [« D’où tu viens ? » C’est raciste ? Une bretonne et une métisse en parlent. Renée Crusard - Rue 89³](https://www.nouvelobs.com/rue89/rue89-nos-vies-connectees/20140227.RUE2345/d-ou-tu-viens-c-est-raciste-une-bretonne-et-une-metisse-en-parlent. Renee Crusard - Rue 89)

³ <https://www.nouvelobs.com/rue89/rue89-nos-vies-connectees/20140227.RUE2345/d-ou-tu-viens-c-est-raciste-une-bretonne-et-une-metisse-en-parlent.html>

5. Extrait n°5 (pages 25 à 28)

De la page 25 « J'appréhende le soir ... »

à la page 28 « ... mais sans aucune réponse derrière. ».

En résumé...

Le narrateur décrit les dîners avec sa mère et s'interroge sur son père dont il a hérité de ce physique qui l'encombre tant. La question du père reste un tabou dans la famille et laisse beaucoup de questions sans réponse...

Que veut dire ... ?

Page	Mot ou Expression	Explication ou Traduction
25	j'appréhende	j'ai peur de
	en tête à tête	seul.e avec
	ponctués	marqués par
	mastication (f.)	bruits de bouche
	tinter	sonner, faire du bruit
26	morose	triste, déprimé
	accentuer	augmenter
27	aux abois	dans une situation difficile
	viscéral	profond
	malaise (m.)	gêne, une situation où l'on se sent mal
	s'épier	s'observer
28	monoparentale	avec un seul parent
	somber	tomber dans la misère
	sensible	difficile
	rabaissent	humilient
	a mis les voiles	est parti

Comprendre l'essentiel.

1 Quels sont les deux adjectifs qui conviennent le mieux pour décrire les dîners avec sa mère ? L'ambiance est

- A – tendue.
- B – festive.
- C – animée.
- D – joyeuse.
- E – triste.
- F – détendue.

2 Pendant le dîner...

- A – L'adolescent.e parle, mais la mère ne répond jamais.
- B – La mère essaye de discuter, mais l'adolescent.e n'a pas envie de répondre.
- C – Personne ne dit un mot, chacun regarde son téléphone.

3 Le narrateur est souvent agressif avec sa mère.

- Vrai Faux

Justification tirée du texte :

1 L'adolescente trouve que son attitude envers sa mère est normale

- Vrai Faux

Justification tirée du texte :

5 Où habitent le narrateur et sa mère ?

- A – Dans un quartier calme.
- B – Dans un quartier chic.
- C – Dans un quartier difficile.

6 Selon le narrateur, quel est le problème dans sa famille ?

A – Son père travaille tout le temps.

B – Sa mère est trop curieuse.

C – Son père est absent.

7 Quel parent est d'origine étrangère dans la famille du narrateur ?

A – Sa mère.

B – Son père.

Solutions : 1A et E; 2B; 3: Vrai Mais je ne peux pas m'empêcher [...] de lui répondre un truc pas sympa, méchant même.; 4: Faux Ma honte accentue mon agressivité; 5C; 6C; 7B.

6. Extrait n°6 (pages 29 à 33)

De la page 29 « Mon père est parti... »

à la page 33 « ... envie de vomir ou de crier. ».

En résumé...

Le narrateur a peur de décevoir sa mère et de ne pas réussir à l'école. Tous deux partagent une vision très différente de ce que peut signifier une vie réussie.

Que veut dire ... ?

Page	Mot ou Expression	Explication ou Traduction
29	abîme (m.)	<i>eine unendliche Tiefe</i>
	carence (f.)	un manque
	tourner en boucle	répéter
	s'épuise	se fatigue énormément
	ramer	essayer de faire une chose sans succès
	tu me pousses à bout	tu m'énerves
30	m'exaspère	m'énerve énormément
	rater	ne pas réussir
	rabâcher	répéter sans cesse
	flous	qui ne sont pas clairement décidés
31	imposer quelque chose à quelqu'un	ne pas laisser le choix
	je m'y épanouisse	je m'y sente bien
	se rassurer	ne plus avoir peur
	rémunéré	payé
	exerce	pratique
32	gueule (f.)	visage (familier)

	cernes (pl.)	<i>Augenringen</i>
	saveur (f.)	goût
	à l'aise	confiant
	je m'en donne les moyens	je me donne du mal pour y arriver
	assurance (f.)	confiance en soi
	évanouir	<i>ohnmächtig werden</i>
33	vomir	<i>sich übergeben</i>

Comprendre l'essentiel.

1 L'adolescente souffre de ne pas connaître son père.

Vrai Faux

Justification tirée du texte :

2 La mère ou l'adolescent.e ? Coche les cases des personnages concernés.

	La mère	L'adolescent.e	
a.			s'énerve parfois pendant les discussions.
b.			pense qu'il faut avoir de bonnes notes à l'école.
c.			pense qu'il est important de gagner beaucoup d'argent.
d.			pense qu'il faut exercer un travail que l'on aime.
e.			pense que les amis sont très importants.

3 Pourquoi le narrateur a-t-il peur de ne pas réussir à l'école ?

A – Manque de concentration pour apprendre.

B – Stress lors des examens.

C – Préfère sortir avec ses amis au lieu de travailler.

Solutions : 1 Vrai, *C'est fou comment le manque peut occuper une place aussi grande*; 2a mère; 2b les... deux; 2c mère; 2d adolescent.e; 2e adolescent.e; 3B.

Emoticônologie.

Associe les émoticônes *WhatsApp* et les phrases

1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



A. Faut préparer ton futur dès maintenant !

B. Mais ça sert à quoi l'argent si on s'ennuie à mourir dans le métier qu'on exerce jour après jour, sans joie et sans passion ?

C. Plus tard, je souhaite juste un travail qui me plaît, un logement pas trop petit, mais surtout des amis en qui je pourrai avoir confiance, qui seront là quand ça n'ira pas, mais aussi pour les sorties, les voyages.

D. Je n'ai pas d'idées claires quant à mon avenir professionnel.

E. Mon pre est parti, je n'ai jamais su pourquoi.

F. L'angoisse terrible dès qu'un examen approche. Mal au ventre à me plier en deux, envie de vomir ou de crier.

G. Ma mère n'hésiterait pas à m'imposer une filière qui ne me plaît pas du tout mais qui sonne bien, genre médecine ou grande école...

Solutions : 1E; 2A; 3G; 4B; 5D; 6C; 7F.

7. Extrait n°7 (pages 33 à 40)

**De la page 33 « Combien de temps... »
à la page 40 « ... sera enfin acceptée ».**

En résumé...

Le narrateur souhaite changer, donner une meilleure image de lui-même et ne plus se présenter aux autres comme sa propre caricature : un élève indiscipliné qui se met facilement en colère. Le narrateur voudrait voir son ami.e.

Que veut dire ... ?

Page	Mot ou Expression	Explication ou Traduction
33	épouvantail (m.)	personnage pour faire peur aux oiseaux
	détrempé	complètement mouillé par la pluie
	se faire un film	s'imaginer des histoires
	désinvolte	qui est très détendu
	qui se moque de tout	à qui tout est égal
34	convocation (f.)	demande pour venir parler
	sermon (m.)	reproche
	cesserai	arrêterai
	gêner	poser problème à
	pourrir la vie	rendre la vie impossible
	enfoncer le clou	insister
	n'arrange rien	ne règle pas les problèmes
35	susceptible	facile à vexer
	futilité (f.)	chose sans importance
	ragots	histoires que l'on raconte
	taire	ne pas dire

	embarquer	emporter
	étouffe	ne peux plus respirer
	issue (f.)	sortie
	sécher les cours	ne pas aller à l'école, manquer la classe
36	coups de sangs	moments d'énervements
	froisser	blessé, vexer
37	discernement (m.)	capacité à comprendre
	hostile	qui n'a pas confiance
	Crainte (f.)	peur
	sinistres	tristes, macabres
38	attention (f.)	attitude gentille envers une personne
	esseulée	toute seule
	démunie	sans arme, sans défense
	s'effleurent	se touche légèrement
39	agacer	énervé
	tombes d'eau	de grandes quantités d'eau
	planer	voler, rêver
	rejoignais	retrouvais
	m'embrouiller	me rendre confus
	mêler	mélanger
	futilités	choses qui ont peu d'importance
40	m'élèver	me rendre plus grand
	délires	idées folles

Comprendre l'essentiel.

1 Que devrait faire le narrateur pour régler ses problèmes avec les professeurs à l'école ?

- A – Travailler régulièrement.
- B – Moins bavarder en classe et mieux écouter.
- C – Être moins provocateur.

2 Quel type de message l'adolescent.e veut-il envoyer à son ami.e ?

- A – Un message pour lui exprimer son amour.
- B – Un message pour lui reprocher de ne pas venir.
- C – Un message d'insultes.

3 Que ne veut plus faire le narrateur quand il sera avec son ami.e ?

- A – Réfléchir avant de parler.
- B – Moins parler de ses problèmes.
- C – Dire qu'il ne veut plus jamais lui parler.

1 Qu'est-ce qu'on apprend dans cet extrait sur l'ami.e du narrateur ?

- A – C'est une fille.
- B – C'est son/sa petit.e ami.e.
- C – Il/Elle est aussi d'origine étrangère.

1 Que doit faire l'adolescent.e pour éviter les conflits ?

- A – Ignorer le regard des autres.
- B – Rester seul.
- C – Voir un psychologue.

Solutions : 1C ; 2A ; 3C ; 4B ; 5A.

Pour approfondir...

1 Un épouvantail sert à faire peur aux oiseaux. Pourquoi le narrateur se compare-t-il à un épouvantail (p. 33) ? : « *Tout ça est ridicule, je dois vraiment avoir l'air bizarre d'un épouvantail détrempe.* »

- A – Parce qu'il a un grand chapeau très laid.
- B – Parce qu'il est en colère et fait peur à voir.
- C – Parce qu'il est immobile et n'agit pas.

2 Le personnage voudrait sortir d'un **cercle vicieux**.

Que veut dire cette expression dans la phrase : « *Je rêve de sortir du cercle vicieux : vous me voyez comme ça, c'est pas moi, mais rien que pour vous pourrir la vie, eh ben, je vais être ce que vous supposez de moi.* »

- A – Plus les autres sont gentils avec le narrateur, plus il s'énerve.
- B – Plus les professeurs veulent aider le narrateur, plus il a envie de travailler.
- C – Plus les autres voient le personnage négativement, plus il a une attitude agressive

Solutions : 1C ; 2C.

8. Extrait n°8 (pages 40 à 45)

De la page 40 « Je suis un bloc... »

à la page 45 « ...sur ce trottoir tout moche. ».

En résumé...

Le narrateur s'impatiente, son ami.e ne vient pas et ne donne pas de signe de vie. Il analyse ses sentiments et rêve d'un endroit où il trouverait calme et douceur auprès de son ami.e.

Que veut dire ... ?

Page	Mot ou Expression	Explication ou Traduction
40	fresque (f.)	peinture faite sur un mur
	dégradé de tons (m.)	<i>Farbenverlauf</i>
	flamboyants	brillants
	fougueux	énergique
41	s'affrontent	se battent
	piqûre (f.)	<i>Stich</i>
	épiderme (m.)	peau
42	aigreur (f.)	<i>Verbiterrung</i>
	amertume (f.)	<i>Bitterkeit</i>
	nœud (m.)	<i>Knoten</i>
	déverser	exprimer
	fardeau (m.)	chose qui est difficile à porter, à assumer
43	mise en cause (f.)	citée
	évacue	fais partir
44	étoile filante (f.)	<i>Sternschnuppen</i>

	frôler	toucher délicatement
	se détendre	se relaxer
	flottera	volera dans l'air
	brume (f.)	<i>Nebel</i>
45	soie (f.)	<i>Seide</i>
	appuie	aide
	chuter	tomber

Comprendre l'essentiel.

1 Le narrateur est toujours dehors, en train d'attendre son ami.

Vrai Faux

Justification tirée du texte :

2 Il s'est mis à faire soleil

Vrai Faux

Justification tirée du texte :

3 De quoi aurait besoin le narrateur pour avoir de meilleures relations avec les autres ?

A – Être en paix avec lui-même et accepter l'absence de son père.

B – Savoir ce qu'il va faire de son avenir et travailler à l'école.

C – Parler avec sa mère et être plus gentil avec elle.

4 De quoi rêve le narrateur ?

A – De partir en bateau dans un pays lointain.

B – D'avoir un espace où il pourrait être en paix avec la personne qu'il aime.

C – De retrouver son père pour avoir une famille normale.

Solutions : 1 : Vrai ; 2 : Faux ; 3 : A ; 4 : B.

Pour approfondir...

Métaphores : relie les métaphores de cet extrait avec ce qu'elles symbolisent ou signifient.

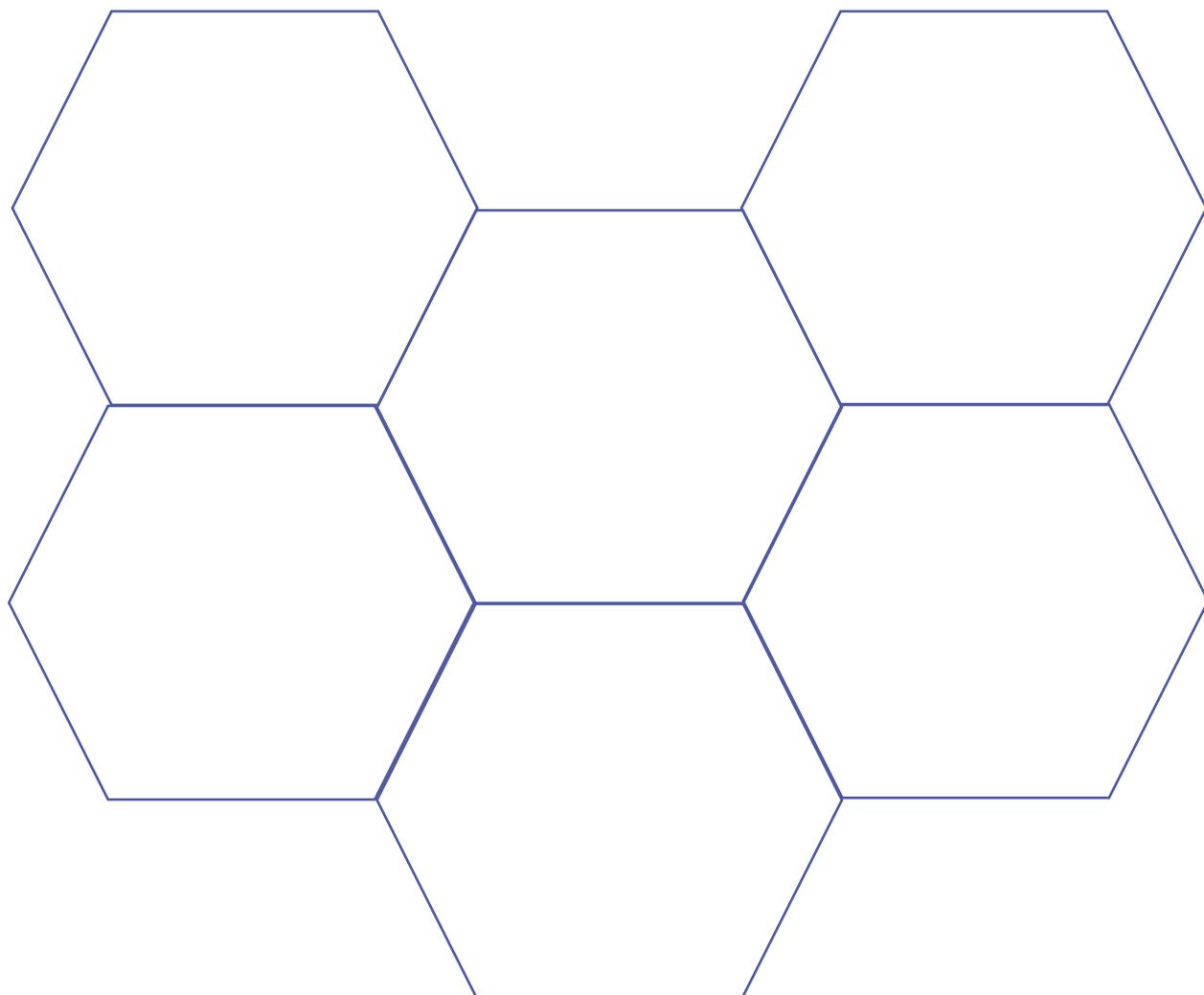
1 – « un bloc, composé d'une mosaïque » (p. 40)	A – une personnalité rebelle
2 – « un cheval fougueux que personne n'arrive à dompter » (p. 40)	B – une identité multiple, complexe
3 – « un volcan prêt à projeter des langues de lave » (p. 41)	C – un caractère violent qui peut blesser les autres
4 – « une tempête très compliquée à maîtriser » (p. 41)	D – le ciel étoilé au-dessus de sa tête
5 – « cette piqûre partout sur mon épiderme » (p. 41)	E – un repère pour se sentir bien
6 – « mon plafond bleu nuit, piqué d'étincelles de lumière » (p. 44)	F – la douleur de ne pas connaître son père
7 – « une ancre pour nous fixer » (p.45)	G – des sentiments incontrôlables

Solutions : 1B ; 2A ; 3C ; 4G ; 5F ; 6D ; 7E.

Pour aller plus loin...

« Je suis un bloc, composé d'une mosaïque. »

Remplis la mosaïque ci-dessous en y inscrivant les éléments de ton identité personnelle qui te paraissent les plus importants et les plus marquants pour toi.



9. Extrait n°9 (pages 45 à 51)

De la page 45 « Ça commence à s'éterniser... »

à la page 51 « ... même pas une question ».

En résumé...

Le narrateur se convainc que son ami.e ne l'appellera plus. Il pense désormais que la meilleure solution est de ne compter que sur soi-même et de ne plus attendre le soutien de personne.

Que veut dire ... ?

Page	Mot ou Expression	Explication ou Traduction
45	s'éterniser	durer très longtemps
46	saccadée	hâchée
	sueur (f.)	<i>Schweiß</i>
	luisant	qui brille
	les bornes (f.)	les limites
47	patienter	attendre
	sangloter	pleurer en faisant du bruit
	ruminer	se répéter une idée
	être à côté de ses pompes	être perturbé, être perdu
48	impeccable	parfaitement propre
	convaincus	sûrs et certains
	suffoquer	ne plus avoir d'air, respirer difficilement
	l'épie	le regarde discrètement
	en vain	pour rien, sans résultat
49	au beau milieu	en plein milieu
	sombrer	tomber au fond

	se pressent	se dépêchent
	s'abriter	se protéger
	coup de théâtre (m.)	événement inattendu
	délaissé	abandonné
	brailler	pleurer en criant
50	orteils	doigts de pied
	brume (f.)	<i>Nebel</i>
	me calcule	me remarque
	j'ai eu tort	j'ai eu tout faux
	parade (f.)	un moyen pour se protéger, se défendre
	engloutir	détruire
	vriller	devenir fou
51	tourment (m.)	problème
	attentes (f.)	espoirs

Comprendre l'essentiel.

1 Le narrateur pense que son ami.e va bientôt appeler.

Vrai Faux

Justification tirée du texte :

2 Quel sentiment éprouve le narrateur dans cet extrait ?

A – Tristesse.

B – Joie.

C – Colère.

3 Pourquoi le narrateur essaie-t-il de ne pas pleurer ?

- A – Pour ne pas avoir l’air fou.
- B – Pour ne pas avoir l’air d’un bébé.
- C – Pour ne pas ressembler à sa mère.

4 A la fin de l’extrait, le narrateur pense :

- A – Qu’il doit faire des compromis pour être accepté.
- B – Qu’il doit rester comme il est.
- C – Qu’il doit mieux écouter sa mère.

Solutions : 1 : Faux ; 2 : A ; 3 : A ; 4 : B.

Émoticônologie.

Associe les émoticônes *WhatsApp* et les phrases du roman.

1. Ça commence à s'éterniser... Mais qu'est-ce qu'il se passe ?

A.



2. Je marche sous la pluie qui tombe toujours plus fort. Tu ne viendras pas.

B.



3. Je fais d'immenses efforts pour ne pas pleurer, mon menton tremble quand même, je pince les lèvres, le sang monte jusqu'à mon visage.

C.



4. Le téléphone ne sonne toujours pas, je l'observe, je l'épie, rien. Je l'éteins.

D.



5. Je t'imaginai illuminer mon orage intérieur de traits multicolores à la manière d'un arc-en-ciel.

E.



6. Ne plus attendre encore et encore, m'échapper du tourment qu'est ma vie, sans le secours d'un autre. Trouver les ressources au fond de moi, construire mes propres solutions.

F.



Solutions : 1C ; 2E ; 3F ; 4A ; 5D ; 6B.

10. Extrait n°10 (pages 51 à la fin)

De la page 51 « Quand le beau temps viendra... » à la fin.

En résumé...

Le narrateur décide de ne plus attendre son ami et préfère se tourner vers l'avenir. Il veut se détacher des préjugés négatifs auxquels il est confronté. Il est le seul à pouvoir forger son identité.

Que veut dire ... ?

Page	Mot ou Expression	Explication ou traduction
51	plaine (f.)	<i>Flachland</i>
	dévisager	regarder avec insistance
	venimeuse	empoisonnée
	faire des messes basses	<i>miteinander tuscheln</i>
	bourdonnement (m.)	<i>Brummen</i>
52	haïr	détester
	abrégé	plus court
	à l'aube de ma vie	au début de ma vie
	à corps perdu	désespérément
	vaine	qui n'ont pas de but, pas de sens
	bâtir	construire
	forger	fabriquer
	au gré de	en fonction de
53	au quotidien	chaque jour
	être singulier	être unique
	ériger	construire
54	s'attarder	prendre du temps

	scintilleront	brilleront
	se consacrer à	s'occuper spécialement de
	constamment	en permanence
	fonderai	créerai
55	quiconque	personne
	je me presse	je me dépêche
	s'accorder à	être en harmonie avec
	semée d'obstacles	avec beaucoup de difficultés
56	me défaire	me débarrasser
	m'oppressent	me gênent, me dérangent fortement
	aigreur (f.)	<i>Verbitterung</i>

Comprendre l'essentiel.

1 Quel est le ton du narrateur dans cet extrait ?

A – Plutôt pessimiste.

B – Plutôt optimiste.

2 Le narrateur pense que son identité dépend..

A – De ses parents.

B – De l'endroit où il habite.

C – De ses propres expériences.

3 Pourquoi les films sont-ils importants pour le narrateur ?

A – Parce qu'ils permettent de connaître et de comprendre le monde.

B – Parce qu'ils permettent de se retrouver avec ses amis.

C – Parce qu'ils permettent de sortir de chez lui et d'éviter sa mère.

4 Le narrateur décide...

- A – D'étudier la généalogie de sa famille pour mieux connaître ses origines.
- B – De partir à la recherche de son père.
- C – De se concentrer sur ses passions.

5 Le narrateur voudrait des amis plus tolérants.

- Vrai Faux

Justification tirée du texte :

6 Le narrateur rentre chez lui pour attendre son ami au sec.

- Vrai Faux

Justification tirée du texte :

7 A la fin du roman, quels sont les deux adjectifs qui pourraient décrire l'état émotionnel du narrateur ?

- A – Serein.
- B – Déprimé.
- C – Énervé.
- D – Déterminé.
- E – Déçu.
- F – Amoureux.

Solutions : 1B ; 2C ; 3A ; 4C ; 5Vrai ; 6Faux ; 7A et D.

Pour approfondir...

« Quand le beau temps reviendra, je n'existerai plus que sur ma planète à moi, une plaine à perte de vue »

1 Que symbolise l'expression « le beau temps » ?

- A – Une belle journée.
- B – Un avenir incertain.
- C – Un avenir radieux.

2 Que veut dire l'expression « une plaine à perte de vue » ?

- A – Une vie à la campagne.
- B – Un monde où tout est possible.
- C – Un endroit où on s'ennuie tout seul.

3 Que symbolise le brouillard dans la phrase suivante ?

« Il m'aura fallu la solitude, et la vaine attente **dans le brouillard**, pour comprendre et accepter l'idée que mon identité m'appartient. »

- A – Les interrogations de l'adolescent.e.
- B – La peur de l'adolescent.e.
- C – L'amour de l'adolescent.e.

Solutions : 1A ; 1B ; 2A.

Pour aller plus loin...

J'arrive dans 5 minutes. Attends-moi !

Message :

Et si le narrateur recevait ce message de son ami ? Que répondrait-il d'après toi ?

Ecris ta réponse dans le cadre ci-dessous et compare ensuite avec les propositions de tes camarades de classe. Un beau sujet de discussion en classe !



V. Ton avis personnel sur le roman

1 Quel passage du roman t'a le plus intéressé.e ou ému.e ?

2 Quel passage du roman t'a particulièrement agacé.e ?

3 As-tu trouvé les thèmes centraux du roman intéressants ?

Oui, vraiment. Oui, assez.

Pas tellement. Pas du tout.

4 Est-ce que ce roman t'a fait réfléchir ?

Oui, vraiment. Oui, assez.

Pas tellement. Pas du tout.

5 As-tu compris le questionnement du personnage principal du roman ?

Oui, vraiment. Oui, assez.

Pas tellement. Pas du tout.

6 As-tu trouvé le style du monologue intérieur adapté au récit ?

Oui, vraiment. Oui, assez.

Pas tellement. Pas du tout.

7 Est-ce que tu as aimé l'écriture de l'auteur ?

Oui, vraiment. Oui, assez.

Pas tellement. Pas du tout.

8 Que dirais-tu à un camarade, si tu devais décrire ce roman ?

9 Trouve trois mots qui caractérisent selon toi le roman *Aigre-doux* :

Prix des lycéens allemands 2021
Dossier pédagogique
Aigre-doux de Wilfried N'Sondé



institutfrancais.de/prix-des-lyceens-allemands

klett-sprachen.de/prix-des-lyceens-allemands/c-974



ausgesprochen
französisch